

要知道译经的人|梦老讲《地藏经》

地藏占察入净土 2020-02-14



现在我们开始讲《地藏经》的题目，这是漫谈，不是玄谈。

我们先讲“地”。大家都知道“地”是土地，土地的涵义有很多，我们知道地下能生长五谷，地下含藏一切宝物，我们用的东西都从地下挖出来的。

“藏”者就是含藏义，大地就含藏这么多功能；还有住持义，能载负一切众生，一切事物在这片大地，它能负载得起，还能摄持。**这是形容地藏王菩萨能负载一切众生，使众生的善业增长，恶业消除。**

“本愿”，在这部经当中是最根本的，“本”是根本的，他最初发愿利益众生的时候就是“本愿”，这部经的题目是“地藏菩萨本愿”，这六个字是别题，一个题目有通有别，“经”一个字是通的，凡是所说的一切法都叫

“经”，“地藏本愿”就是别题，只有这部经叫“地藏本愿”，其它的经就不是这样子。

现在我们讲讲这一部经怎么到传中国来的？这部经原来是佛在印度说的，我们中国人不认识梵文，要是有懂得梵文的人，也是到印度求法的时候学的。所以必须经过翻译，把原来的梵文翻成中文，那就需要一段时间。当时佛说完法的时候，这部经并没有立即传到我们中国来，而是结集很久以后，到了唐朝时候，实叉难陀才翻译这部经。

以前还有一种说法，说这部经是法炬法师翻译的，那是晋代译的，事实上实叉难陀翻译时是唐朝，二者翻译的时间距离很远。但是法炬法师的译本，在法炬翻译经典的目录当中没有记载，也不晓得是记载人的失误，还是偏见，因为那个时候译经场里头有一种偏见，都崇尚《华严》、《法华》，属于大乘经典，谈玄说妙那一类的；像这一类的经典，那时候的人可能不大喜欢，或者是在接受上有问题，因此在法炬法师译经的目录里头就没有记载。

这部经的翻译只剩下现在的流通本，实叉难陀的译本，经题底下有“唐于阗国三藏沙门实叉难陀译”，唐朝是李渊建国的，佛法在唐朝时候最为兴盛，那时候译的经特别多，因为崇尚佛教，大德也多了。于阗位于现在的新疆，翻译的名字不同，史书上记载有“于遁”、有“于阗”，都不一样的。

佛涅槃两百三十多年以后，于阗国才建立，建国的时候有很多奇特的历史，初期的老国王很能干的，建国之后努力宣传佛教，因此这个国家的佛教很兴盛。但是他的晚年没有儿子，他忧愁这个国家，没有人来继承，他供的有毗沙门天王像，就祈求毗沙门天王加持，因此他到庙里祈求，就在毗沙门天王像的肩膀上产生了一个婴儿，那个时候奇异的景象很多，这个婴儿就继承王位了，发展这个国家。

出家人沙门，我们翻为“勤息”，勤修戒定慧，息灭贪瞋癡，又翻为比丘、破恶、怖魔、乞士，翻译的名词很多，在各种经典上讲的可能都不一样。

“实叉难陀”就是这位三藏法师的名字，为什么叫三藏呢？**佛陀说的法分成三大类：经、律、论，律就是佛教的法令，就是戒规；经就是教理；论就是辩论、讨论、议论。这位法师，经也通、律也通、论也通，才能够成为三藏法师，精通经、律、论就叫三藏。**

“实叉难陀”也是梵文，翻译为中国话就叫“学喜”，他的智慧很宏、很广、很大，他发的愿心也很大。不仅能够通达于大小乘的经教之法，对于佛经、律藏、论藏他都通达，也汇通了印度的外道。他到了中国没有多久，《华严经》就译成中文流通了，这类大菩萨是发愿再来的人，无所不通晓的。大家读诵的经，实叉难陀翻的很多，我们现在读诵的八十卷《华严经》就是实叉难陀翻的。

实叉难陀是崇信大乘的，但是他不认为《地藏经》是小乘。人称实叉难陀是华严菩萨，翻《华严经》也翻《地藏经》。有一个人最钦佩实叉难陀，他也是弘扬《华严》、《地藏经》的，**那就是弘一法师**，尽管弘一法师没有明讲，但他的书法写的也是《华严经》，要不就写《地藏经》。实叉难陀在中国翻译经典时住在长安的大遍空寺，这间庙还在，现在改成香积寺，他在那间庙里翻译这部经。

这是译经的人，为什么我们要知道译经的人呢？**我们要学哪一部经就不可忘记人家的恩**，如果没有他的翻译，我们没有办法学习。在印度，佛说的经、说的法很多，如果我们这里没有翻译过来，就不知道了，现在到西藏去，西藏有很多经典，藏文有，汉文没有，西藏离印度近，就直接翻译，所以要把翻译的法师略作介绍。

結緣  從這裏開始 ▶



更多精彩内容请关注
『须摩提世界观光』

